



Extrait de la revue **SingulierS** du 4^{ème} trimestre 2009

Revue des parlers romans de la province de Luxembourg

Editeur responsable: P. Otjacques, rue de la Hette 19 - 6840 Neufchâteau

Rubrique : Echos

Echo d u Musée de la Parole en Ardenne

A vos agendas ! Et vos imperméables : pluie d'événements au printemps...

6 mars : au Centre Culturel de Bastogne, ce sera le 6 mars de Guy Mars. Un spectacle de l'artiste seul en scène qui nous présentera un florilège de ses sketches en wallon. Réservations au Centre Culturel.

10 avril : toujours au Centre Culturel de Bastogne, Guy mars remet le couvert. A cette occasion, le spectacle sera enregistré en vue de commercialisation sur DVD.

En mars, deux autres publications de deux artistes du wallon :

Rondès an walon sâmi, poésies courtes, justes et efficaces de Joseph Docquier (Ville-du-Bois), Véra, roman en français et en wallon de Lucien Mahin (Transinne).

Ces deux livres seront présentés au public le vendredi 26 mars dans la région de Vielsalm (lieu à fixer) et le samedi 27 mars à Bièvre.

Tout le mois de mars, Marche-en-Famenne sera la Ville des Mots et vivra au rythme de multiples animations autour de la richesse et de la variété de la langue française. Le Musée de la Parole sera présent et replacera la langue wallonne au centre de la vie quotidienne : marchandises étiquetées en wallon au GB, à la boucherie Poës, à la boulangerie Delhaye ; calicots en façades ; exposition d'affiches en vitrines, etc.

Si le Musée de la Parole s'est limité en 2009 à publier ses trimestriels Singuliers, il ne s'est pas reposé pour autant entre les coups. Le calendrier ci-dessus (non exhaustif puisqu'il ne concerne que le premier trimestre) prouve que nous avons bien travaillé à préparer une année 2010 riche de promesses. En même temps, un groupe issu du Musée de la Parole commence à sévir à gauche et à droite. A sévir gaiement et paisiblement, puisque la musique, on le sait, adoucit les mœurs. Lors d'une de ses prestations en octobre dernier, ce groupe se présentait comme suit : « Le groupe d'ami(e)s tchanteûs(e)s s'est constitué en 2008 à partir du Musée de la Parole en Ardenne, pour faire revivre les chansons créées par des musiciens et amuseurs du nord de la province. Ceux-ci, le plus souvent, posaient des textes originaux sur des airs connus. Dirigés par Gérard Lambert (clavier), emmenés par Jean Pêcheur (accordéon, flûte), les Tchanteûs d'après mènnut' se produisent le plus souvent avant minuit, de préférence dans des lieux chaleureux où leur répertoire puisé dans le patrimoine wallon d'hier et d'aujourd'hui, est propre à maintenir une ambiance jusqu'à plus d'heure. »



Lès Tchanteûs d' après mèynut'

Echo de la Fédération Culturelle Wallonne et Gaumaise du Luxembourg belge (F.C.W.G.L.B.)

Sur les planches

La saison théâtrale avait déjà commencé fin octobre pour Lès Waloneûs dè payis d' Sâm qui ont joué dans la salle de Petit-Thier et pour la troupe de Haut-Fays, qui joua cette année une pièce en français.

En novembre, c'est la troupe de Jevigné (Lierneux) qui est montée sur les planches pour présenter les samedis 7 et 14 novembre à 20 heures ainsi que le dimanche 22 novembre à 14 heures, la pièce en trois actes de Richard Wagner « Mam'zèle Tchinois' ».

En décembre, la troupe de la jeunesse du Val d'Hébron d'Hébronval (Vielsam), a présenté en la salle du village, une comédie wallonne en 3 actes : « Â djoyeûs pinson » de Christian Derijcke, adaptée en wallon ligégeois par Jean Thoune. Elle joua, comme à son habitude, le jour de Noël, 25 décembre, ainsi que le dimanche 27 décembre. Elle remontera sur les planches en avril pour présenter une autre pièce en 3 actes. Pour tout renseignement, contactez Yvonne Sepult au 080/418706.



Les membres de la Fédération culturelle wallonne et gaumaise de Luxembourg belge, recevant le titre de « Royal », des mains du Gouverneur Caprasse.

Bibliothèque fédérale

Elle contient plus de 2000 pièces, et s'enrichit d'année en année, grâce à l'apport de pièces récentes et modernes. Le supplément 2009-2010 vient d'être édité et est disponible chez le bibliothécaire ; il coûte 5 €, mais est gratuit pour les troupes affiliées à la F.C.W.G.L.B.. Un stock de 200 pièces pour enfants est aussi disponible.

Un tout nouveau catalogue, reprenant l'entièreté des pièces et tous les suppléments annuels parus jusqu'à présent, va bientôt sortir de presse. Il renseignera la durée de la pièce, ainsi que le nombre d'acteurs masculins et féminins montant sur scène. Il pourra être commandé, chez le responsable : Philippe Labranche 69, Engreux, 6660 Houffalize (061/28 83 87) E-mail : philippe.labranche@hotmail.com

Reprise des Copin'ries, soces du rcâzeûs...

Depuis le début de l'automne, les copin'ries et les soces du rcâzeûs ont repris leurs activités pour une nouvelle saison. Le calendrier de leurs séances se présente comme suit :

- Lès Waloneûs du Payi d' Sâm se rassemblent à la Bibliothèque communale de Vielsalm un lundi sur deux de 20 à 22 heures.
- Le Cercle d'animation et de conversation wallonne de Rendeux se réunit tous les premiers lundis du mois à 20 heures dans la Salle du conseil communal (renseignements chez Jean-Marie Hamoir au 084/477857).
- Li Copin'oufa d'Houffalize qui organise des tables de conversation en wallon sur des thèmes précis, et qui collecte des informations pour la publication d'un dictionnaire, se réunit tous les premiers jeudis du mois (renseignements chez André Lamborelle au 061/289426).
- La Copin'rie de Bastogne « Copinans assone » qui organise des tables de conversation sur des sujets actuels et anciens, se réunit tous les 3èmes lundis du mois à 20 heures au



Centre culturel « So l' pavêye » (renseignements chez Claudine Voz-Dewez au 061/21115).

- Le Cercle d'animation et de conversation wallonne de Manhay se rassemble tous les 4èmes mercredis du mois en la Salle communale (renseignements chez Marie-Ange Dehard au 086/450329).
- Le Cercle de conversation wallonne de Charneux (Nassogne) se rassemble tous les 3èmes mardis du mois en la Salle communale (renseignements chez Jules Lucy au 084/344531).
- La Copin'rie Marchoise se réunit tous les deuxièmes mardis du mois à 20 heures au Centre Culturel de Marche-en-Famenne (renseignements chez Jacques Dupuis au 084/366367).
- La Soce du rcâzeûs d' Walon en Basse-Ardenne se réunit tous les premiers mardis du mois de 17 à 19 heures au Centre culturel de Bièvre (renseignements : Louis Baijot au 061/511133).

Toutes les personnes désirant pratiquer leur langue régionale sont invitées à se joindre aux membres des copin'ries ; celles-ci se déroulent dans une ambiance conviviale où chaque personne peut prendre la parole, quel que soit son niveau de connaissance ou de pratique du wallon.

Echo de l'Union culturelle wallonne (U.C.W.)

Le calendrier wallon 2010 vous attend

Il est sorti de presse fin septembre et est cette année illustré par des photos de peintures d'artistes liégeois. Chaque mois de l'année, est accompagné d'un texte en wallon d'un auteur bien connu. Au fur et à mesure des mois de l'année vous pourrez lire les morceaux de : Céline Hilaire, Henri Georges, Roger Foulon, Jean-Pascal Rousseaux, M.R.J.H. Cambresier, Gabrielle Bernard, Jo Duchesne, Jean de Lathuy, Théophile Bovy, Marcel Hicter, Max Desalm et Jean Bury.

Le calendrier est en vente chez Monique Tiereliers, secrétaire de la Fédération culturelle wallonne et gaumaise du Luxembourg belge pour 3 euros (+ 1,50 euro de port) et peut être commandé par téléphone au 0472/735146 ou par courrier à l'adresse de Monique Tiereliers, Mont, 28 à 6661 Houffalize.

11ème Festival de la chanson wallonne : palmarès 2009

Le Festival de la chanson wallonne 2009 UCW-RTBF qui a eu lieu ce vendredi 4 décembre à l'Auditorium Abel Dubois (RTBF) à Mons, mettait en scène 8 candidats. Cinq de ceux-ci représentaient le Hainaut : Woûrs dès Rayes (Dominique Heymans), Bernard Baumans, Dietrich (Anik Faniel), Enwell et Dino Forlane, le rocker de Farciennes. Deux autres viennent de la province de Liège : Alain Simonis, le Balavoine liégeois et Lès Droles di Lodjeûs (Jean-Pierre Vervier) ; le Couvinois Mimile (Vincent Delire) qui truste les prix lors de chaque apparition, complètera le plateau. Les picards étaient donc majoritaire dans leur fief.

Le verdict :

- Grand Prix de la chanson wallonne 2009 (1000 €) : Dietrich de Tournai, avec « Gaviot » et « Si t' saros ».



- Prix des meilleures paroles (500 €) : Bernard Baumans (Sart-la-Bruyère) avec : « L'École dès bos » et « Jean Batische ».
- Prix de la Ville de Mons (500€) : Bernard Baumans
- Prix du public (500 €): Woûrs des rayes (Gottignies), avec Ène brike dins l' viole » et « Marandière ».
- Prix Vivacité (250 €): Mimile avec « Marie-Jane » et « Né en-âme ».
- Prix de la Fédération culturelle wallonne de la province du Hainaut (250 €): Enwell (Bray) avec : « Ayu d' alez m' bèle » et « Ène saké biô ».

Echo du pays gaumais

Le calendrier de l'Académie est sorti de presse

L'édition 2010 de ce calendrier nous fait découvrir mois par mois douze auteurs gaumais contemporains grâce à un de leurs meilleurs textes. C'est déjà la cinquième année que l'Académie des Patois gaumais nous fait découvrir ou redécouvrir les auteurs gaumais de cette manière. Ainsi année après année, ces calendriers auront une deuxième vie, et constitueront pour ceux qui les ont bien précieusement gardés, une anthologie des écrivains gaumais.

Pour se le procurer, au prix de 3 €, et pour obtenir tous les renseignements concernant les réunions et les publications de l'Académie des Patois gaumais, vous pouvez vous adresser chez son Président Roger Moreaux, chemin de la Trapperie, 6 à 6720 Habay-la-Neuve (063/423241).

Pa t't-avâr la

Soce dès scrîjeus walons

Les cours de wallon donnés par Willy Leroy pour la douzième année consécutive, ont repris en cette fin de septembre, dans les locaux de l'Ecole communale d'Arville. Ils se poursuivront au rythme d'un samedi par mois, de 14 heures à 17 heures. Ces cours comportent des leçons d'écriture, de grammaire, de découverte du vocabulaire, et de correction de textes. Renseignements et inscriptions chez Willy Leroy, rue de Wacomont, 18 à 6870 Arville (061/611625).

Langue wallonne en Condroz namurois

Un dictionnaire wallon-français, en 2 volumes, est paru à la mi-décembre 2009. Son titre : « Langue Wallonne en Condroz namurois » (Plateau jusqu'aux confins du pays famennois). Mais que le titre du présent ouvrage n'induisse pas le lecteur en erreur : la zone d'utilisation d'une langue ou d'un dialecte ne se délimite pas autour d'une frontière géographique stricte. Ainsi, les habitants de la Famenne, du Namurois, du pays de Herve – pour ne citer que ceux-là – prendront un réel plaisir à se plonger dans des locutions et expressions qui leur sont finalement familières par l'accent savoureux qu'elles dégagent et les images qu'elles suscitent.



Particularités : outre le dictionnaire wallon – français proprement dit, cet ouvrage comporte également :

- 14 pages de locutions courantes,
- 803 citations et expressions annotées, tirées du wallon condruzien,
- 15 fables de Jean de la Fontaine traduites en wallon
- un lexique wallon - français

L’auteur, André VELLANDE (Courrière), est un fonctionnaire à la retraite. Il a consacré ses quinze dernières années à rassembler ses souvenirs, ses notes et le fruit de ses multiples recherches, afin de rédiger cette « Bible » qui attisera sans nul doute la curiosité et l’intérêt d’une grande partie de la population namuroise et condruzienne.

Les deux volumes (indissociables) comportent au total 880 pages et seront offerts au prix démocratique de 50 € le volume (+ 6 euros de frais de port). Le lien suivant vous permettra de découvrir sur votre écran d’ordinateur une vingtaine de pages tirées du tome 2 :

<http://www.calameo.com/read/0000214413d6b3eda1272?authid=IJVY0zhc1KWY>

Pour commander ces deux ouvrages, adressez-vous à André Vellande au 083/655728, ou à Frédéric Allard au 0497/47.55.33, ou encore en se rendant sur le site de son éditeur : www.editionsazimuts.be
